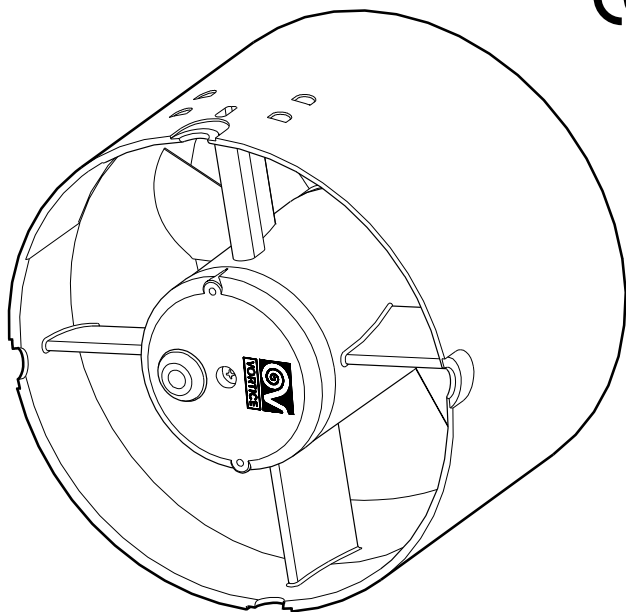


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
كتيب التعليمات



MG



MADE IN ITALY COD.5.371.084.521

25/06/2008

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

Descrizione e impiego	4
Attenzione	7
Avvertenza.	7
Installazione	
Regolazione timer	23
Tipologia di installazione	25
Accessori.	27

Index

Description and use	4
Caution	9
Precaution	9
Installation - Timer regulator. . .	23
Type on installation	25
Accessories	27

Sommaire

Description et mode d'emploi . .	4
Attention	11
Notice	11
Installation - Réglage timer. . .	23
Typologie d'installation	25
Accessoires	27

Inhalt

Beschreibung und Anwendung .	4
Achtung	13
Hinweis	13
Installation - Einstellung Timer	23
Installationsart	25
Zubehörteile.	27

DESCRIZIONE E IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali. Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.

MG BASE

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

MG TIMER

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 9).

Description and use

The product you have purchased is a high technology Vortice device. It is a helical exhaust fan suitable for removing air from small and medium-sized rooms. The "LL" versions with spherical bearings guarantee at least 30,000 hours of mechanical operation without problems and consistent quietness over time. Since all models are protected against sprayed liquids (protection grade IPX4), they are ideal for environments characterized by high humidity. Maximum performance and long life are guaranteed if the product is used properly, respecting the functions specified below.

MG STANDARD

The product is turned on by supplying current through the command switch.

MG TIMER

The product is equipped with a timer calibrated for a minimum time of 3 minutes.

It is possible to vary this setting from 3 to 20 minutes by acting on the trimmer (see fig. 9)

Description and utilisation

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice de haute technologie. C'est un aspirateur hélicoïdal adapté pour expulser l'air des pièces de petites et moyennes dimensions. Les versions "LL" avec roulement à bille garantissent au moins 30.000 heures de fonctionnement mécanique sans problème et un silence de fonctionnement constant dans le temps. Comme tous les modèles sont protégés contre les éclaboussures (niveau de protection IPX4), ils sont idéaux pour les pièces ayant une humidité élevée. Prestations maximum et longue durée sont garanties si le produit est utilisé de façon correcte, en respectant les fonctions indiquées ci-dessous.

MG BASE

Le produit est mis en marche en l'allumant au moyen de l'interrupteur de commande.

MG TIMER

Le produit est doté d'un timer réglé pour une durée minimum de 3 minutes.

Il est possible de modifier ce chiffre entre 3 et 20 minutes, en agissant sur le trimmer (voir fig. 9).

Beschreibung und Verwendung

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Gerät von Vortice mit einem hohen Technologiestandard. Es ist ein luftschraubenbetriebener Abluftventilator, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist. Die kugelgelagerte Version „LL“ garantiert einen problemlosen und leisen Betrieb von mindestens 30.000 Stunden. Alle Modelle sind mit einem Spritzschutz ausgestattet (Schutzgrad IPX4) und sind ideal für nasse Umgebungen und für hohe Luftfeuchtigkeiten geeignet.

Ein hoher Leitungsgrad und eine lange Standzeit werden garantiert, wenn das Produkt richtig, entsprechend den folgenden Anweisungen benützt wird.

MG STANDARD

Das Produkt wird in den Betrieb genommen, indem mittels dem Steuerschalter Spannung zugeschaltet wird.

DESCRIZIONE E IMPIEGO

MG BASE (مزود بأنابيب)

يعمل الجهاز بالتشغيل بواسطة مفتاح التحكم.

MG TIMER

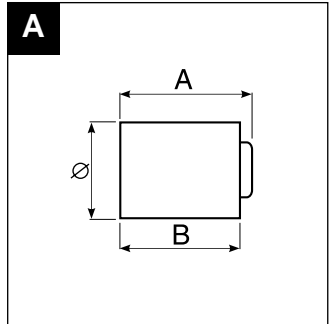
(مزود بأنابيب مع مؤقت)

يكون الجهاز مزود بمؤقت (timer) تم ضبطه بزمان أدنى يعادل 3 دقائق. من الممكن تغيير هذه المدة في مجال يتراوح من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير على الضابط (timer) (إنظر الشكل 9 fig.).

الوصف والإستخدام

الجهاز الذي قمت بشرائه هو جهاز Vortice عالي التقنية. هو جهاز إمتصاص حلزوني مناسب لطرد الهواء من غرف صغيرة ومتوسطة الحجم. الموديلات "LL" المزودة بحاشيات كروية تضمن التشغيل لمدة لا تقل عن 30.000 ساعة ويكون أدائها الميكانيكي دون مشاكل ويكون صامتا مع مرور الزمن. وبما أن جميع الموديلات تكون محمية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، فإنها تكون مثالية للإستخدام في الغرف التي تتميز بالرطوبة العالية. أقصى الأداء والديمومة مع الزمن يكون مضمونا شرط إستعمال الجهاز بشكل سليم ومع إحترام التعليمات المدرجة تاليا.

MOD.	∅	A	B
90	92,5	92	89
100	99	92	89
120	119	103	100
150	155	110	107
90T	92,5	96,5	89
100T	99	96,5	89
120T	119	107,5	100
150T	155	114,5	107





Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packing, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional. Do not leave packaging materials within the reach of children.
- As with any electrically-operated units you must observe the following basic rules when handling your product:
 - do not touch it if your hands are wet or damp.
 - do not touch it if you are barefoot
 - do not let it be used by children.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Take special precautions to ensure that there is no spillage of flue gases from open-flued combustion appliances.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make any modifications of any kind to your product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- The appliance must be installed by a professionally qualified person.
- Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to current standards.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for appropriate remedial action.
- When installing the appliance, a multipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The temperature of the air or fumes being extracted must not contain any greasy substances, soot, chemical agents, corrosive agents, or mixtures that are explosive or inflammatory, or whose temperature is higher than 50°C (122°F) or 40°C (104°F) for MG 90/100.
- The Vortice exhaust unit is designed for either exhausting air directly to the outside or through short ducting exclusively connected to the exhaust unit. Ducting with high back pressure will reduce exhaust unit efficiency.
- Effective appliance operation requires adequate room-air replenishment. Moreover, if there is also a water heater, gas stove, etc. drawing its air for combustion from the same room, room-air replenishment must be increased to allow all appliances to work effectively.
- Do not cover or obstruct the device's intake or exhaust.
- Perform the installation in such a way that the fan wheel is accessible from the exhaust side, in contact with the test finger (Fig. A), according to the safety regulations in force. Otherwise, attach the fixed protection grills.
- Should the appliance be dropped

or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.

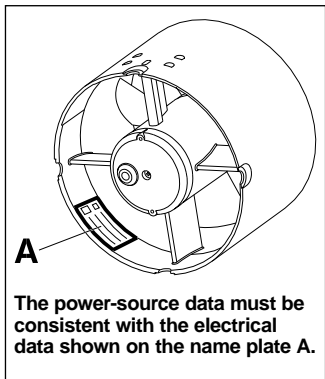
- In case of poor exhaust unit performance or malfunction, immediately contact a Vortice Service Centre. If any parts need replacing, request the use of original Vortice spare parts.
- If the appliance is to be removed, turn the switch to off and then disconnect the unit from the mains.
Do not leave the appliance in reach of children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract to their hot-air conduits.
- For the electrical connection, use

a bipolar cable with 0.5 mm² conductor sections. For the timer version, a three-pole cable must be used with 0.5 mm² conductor sections. In the three cables, you must not use the color yellow/green because it is reserved for the ground.

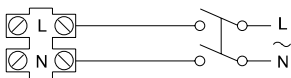
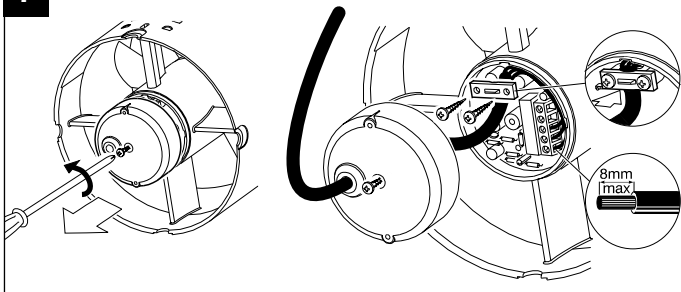
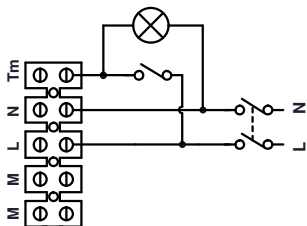
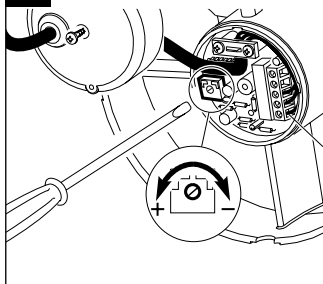
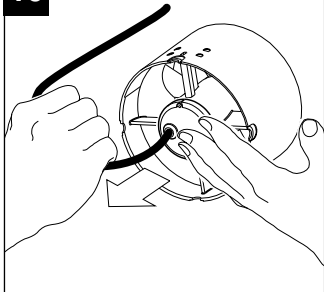
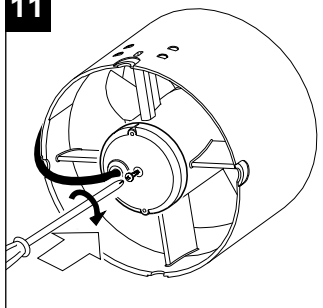
- In the event the product is installed in a vertical tube, it is necessary to interpose the anti-condensation trap (fig. 14).
- The product must be cleaned at least every 6 months by a qualified person. Before carrying out cleaning or maintenance operations, please disconnect the product from the electric supply mains.

N.B.

In the event the exhaust fan is mounted at a height of less than 2.3 meters, the fixed protection grill must be attached (fig. 12).



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.

6**7****8****9****10****11**

TIPOLOGIA DI INSTALLAZIONE

TYPE OF INSTALLATION
 TYPOLOGIE D'INSTALLATION
 INSTALLATIONSART
 TIPOLOGÍA DE INSTALACIÓN
 WIJZE VAN INSTALLEREN
 TYP AV INSTALLATION

مختلف طرق التركيب

12

mod.	A	B
90	110	130
100	110	130
120	120	140
150	127	147

≥ 2,3 mt.

A

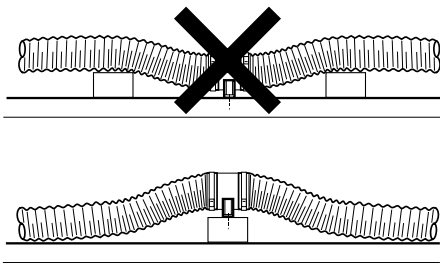
B

13

14

15

16

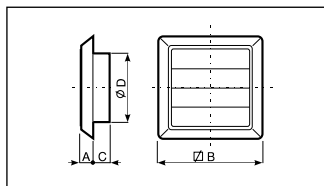


ACCESSORI

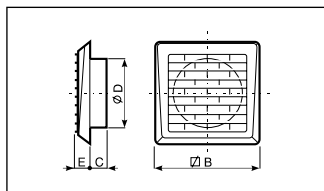
ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖRTEILE
ACCESORIOS
ACCESSOIRES
TILLBEHÖR

ملحقات

Griglia a gravità
Gravity grille
Grille à gravité
Selbsttätige Außenjalousie
Rejilla por gravedad
Zelfsluitend rooster
Jaluislutare
شبكة تساقطية

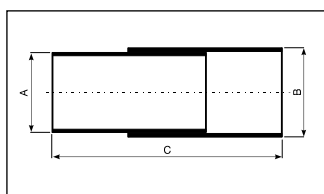


Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Außengitter
Rejilla fine
Vand rooster
Galler
شبكة ثابتة



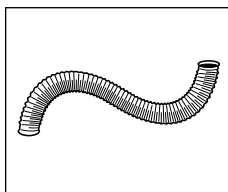
mod.	cod.	A	Ø B	C	Ø D	E
90	22143	8	140	20	92,5	10,5
100	22140	8	140	20	99	10,5
120	22141	8	161	20	119	10,5
150	22142	8	198	20	155	10,5

Tubi telescopici rigidi
Rigid telescopic tubes
Tubes télescopiques rigides
Starre Teleskoprohre
Tubos telescópicos rígidos
Niet buigzame telescoopbuizen
Stela teleskoprör
أنابيب تلسكوبية قاسية



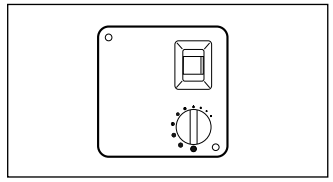
mod.	cod.	A	B	C
90/100	22256	110	114	200-380
120	22257	130	135	200-380
150	22258	160	168	200-380

Tubi flessibili
Flexible tubes
Tube flexible
Flexible Rohre
Tubos flexibles
Buigzame buizen
Böjliga rör
أنابيب مرنة



mod.	cod.	diam.	mt
90/100	22250	110	3
120	22251	130	3
150	22252	160	3

SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR



cod.	90/3,5	100/4	120/5	150/6
12912	•	•	•	•

Staffa per montaggio in controsoffitto o sottotetto

Spacer flange for external cabling

Bride entretoise pour câblage externe

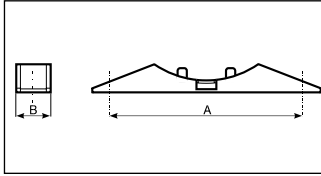
Abstandsflansch zur externen Verkabelung

Brida separadora para cableado exterior

Flens afstandsbuis voor externe kabels

Distansfläns för yttre kabelsystem

حاشية للتركيب على السقف المستعار أو تحت السقف



mod.	cod.	A	B
90/100	22259	115	22,5
120	22260	135	22,5
150	22261	172	22,5

Kit d'installazione in controsoffitto:

Tube flessibile 3 metri, 2 griglie fisse, n° 4 alette gravità (5) per modello 150, 2 Telai portagriglie, 1 staffa supporto, 4 fascette stringitubo, sacchetto accessori con viti, tasselli e rosette.

False ceiling installation kit:

3 metre flexible tube, 2 fixed grids, 4 gravity fins (5) for type 150, 2 frames for grids, 1 support bracket, 4 tube clamps, bag with accessories (screws, dowels and washers).

Kit d'installation sur faux plafond:

Tube flexible 3 mètres, 2 grilles fixes, 4 ailettes de gravité (5) pour le modèle 150, 2 cadres porte-grilles, 1 bride support, 4 bandes serre-tube, sachet accessoires avec vis, chevilles et rondelles.

Installationskit für Hängedecke:

3 meter Schlauch, 2 Anbaugitter, 4 Schwerkraftflügel (5) für das Modell 150, 2 Gitterkastenrahmen, 1 Trägerbügel, 4 Rohrschellen, Zubehörtäschchen mit Schrauben, Dübeln und Unterlegscheiben.

Kit de instalación en cielo falso:

Tube flexible de 3 metros, 2 rejillas fijas, n° 4 aletas de gravedad (5) por modelo 150, 2 bastidores portarejillas, 1 abrazadera soporte, 4 bandas aprieta tubos, bolsa accesorios con tornillos, tacos y arandelas.

Installatie Kit voor verlaagd plafond:

Buigzame slang van 3 meter, 2 vaste roosters, n.4 zwaartekracht vinnen (5) voor het model 150, 2 rooster raamwerken, 1 steunstaaf, 4 aantrekbandjes voor de slangen, accessoires zakje met schroeven, pluggen en ringetjes.

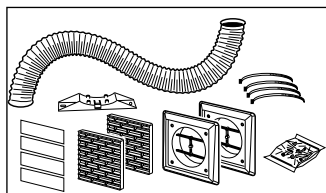
Installationsset för innertak:

Böjligt rör 3 meter, 2 fasta galler, 4 st. gravitationslameller (5) för modell 150, 2 gallerhållar-ramar, 1 stödbygge, 4 rörklämmebyglar, en tillbehörspåse med skruvar, pluggar och brickor.

مجموعة التركيب (Kit) على السقف المستعار:

أنبوب مرن 3 متر، عدد 2 شبكة ثابتة، عدد 4 جنبيحات تساقطية (5) للموديل 150، عدد 2 إطارات حاملة للشبكة، عدد 1 حاشية داعمة، عدد 4 حلقات ضاغطة للأنبوب،

mod.	cod.
90	22265
100	22262
120	22263
150	22264



Flangia distanziatore per cablaggio esterno (fuori traccia)

Spacer flange for external wiring (off track)

Bride entretoise pour câblage extérieur (hors trace)

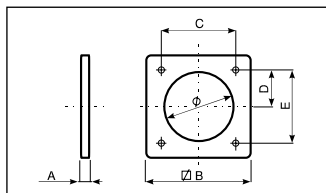
Distanzierstück- Flansch für äußere Verkabelung (Außer der Vorzeichnung)

Brida separadora para cableado exterior (fuera de la pista)

Flens afstandhouder voor externe verkabeling (Buiten de leidingsleuf)

Distansfläns för yttre kabelsystem (Fristående)

إطار مبعاد للتمديدات الكهربائية الخارجية (خارج المخطط)



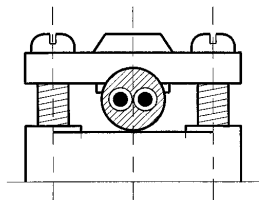
mod.	cod.	∅ B	A	C	D	E
90/3,5 - 100/4	22253	140	10	104	50	102
120/5	22254	161	10	125	59	122
150/6	22255	198	10	162	78	157

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning for cable fastener device
Positionnement pour dispositif arrêt-câble
Wervendung der Zusentiastung
Colocacion para el dispositivo de paro del cable
Plaatsing van de Trekantiasting
Positionering för kabelhällaranordning

طريقة وضع مثبت الكبل.

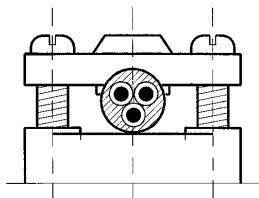
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F



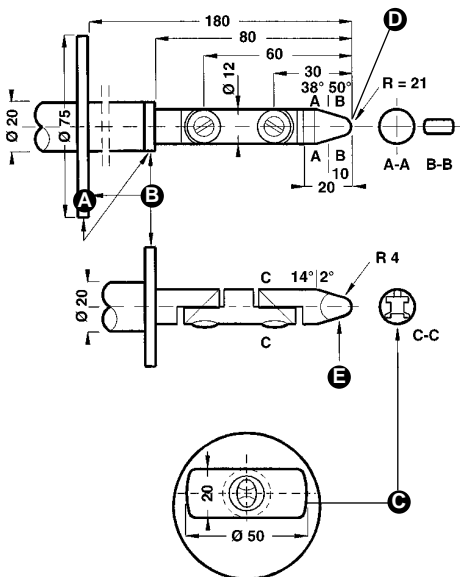
- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H05 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H05 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F



Dito di prova
Finger gauge
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo en forma de dedo
Vingervorming mechanism element
Fingerformat mitt
 إصبع الإختبار

A	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	C	Sezione Section Copue Schnitt Seccion Doorsnede Sektion مقطع
B	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	D	Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Sfrerisch Kulformig كروي
E	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني		



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق